

INCUE	OUTCUE	SUBTITLE
00:02:19	00:08:03	<i>...And in two days, the 2014 World Cup in Brazil will begin.</i>
00:08:03	00:10:08	<i>Get ready.</i>
00:10:08	00:13:21	<i>Fans will be celebrating with their friends and family.</i>
00:13:21	00:17:07	The Grill Man
00:21:07	00:23:16	The bakery down the block won't be open either.
00:23:16	00:26:01	I'm telling you, we'll be the only ones working.
00:26:01	00:28:00	Calm down, man. Relax.
00:28:06	00:30:10	I'll talk to him. You bet I will.
00:30:10	00:33:07	Been working here 23 years- we have our rights.
00:34:00	00:36:01	Didn't he say he wanted to talk to us?
00:36:01	00:36:16	Yeah.
00:36:16	00:39:03	There you go. He'll let us off the hook for sure.
00:39:06	00:41:08	The World Cup kick off is in Brazil.
00:41:09	00:43:01	We have the right to watch it.
00:43:02	00:44:13	Are we mice or men?
00:44:13	00:45:11	Yes.
00:45:11	00:46:15	Come on.
00:46:15	00:48:04	You can go.
00:48:04	00:50:08	Aren't you coming with me?
00:51:20	00:54:11	You can go first. You're better at these things.
00:57:15	00:59:15	<i>How's your English?</i>
01:00:19	01:02:23	<i>"More or... More or less."</i>
01:03:10	01:05:14	<i>And how do we say "bread" in English?</i>
01:05:14	01:06:13	- "Bread". - "Bread".
01:06:13	01:07:19	<i>And "coffee"?</i>
01:08:06	01:09:12	Mr. Johnny?
01:10:12	01:11:18	Yes.
01:12:17	01:14:13	You wanted to talk to us, right?
01:14:13	01:16:21	And we also wanted to talk... we-
01:17:01	01:18:01	Go ahead.
01:18:22	01:21:14	He wants the day off to watch the opening game of the World Cup!
01:22:00	01:24:05	Oh, but you won't be working that day.

01:24:08	01:26:14	As a matter of fact, I wanted to talk to you...
01:28:07	01:31:17	I won't be needing your services anymore.
01:32:20	01:34:09	<i>Thanks for everything,</i>
01:34:22	01:37:04	<i>But I'll have to let you go.</i>
01:37:04	01:39:03	<i>I'm changing everything around here-</i>
01:39:03	01:40:13	<i>products, clientele...</i>
01:40:20	01:43:04	This will become a gourmet bakery.
01:43:12	01:44:18	Fresher air.
01:44:23	01:47:10	<i>That's why I'm not even opening during the World Cup.</i>
01:47:10	01:50:08	Just bums watch matches in bakeries. It's not worth it.
01:50:13	01:53:10	You can't. What about our rights?
01:53:10	01:54:13	Oh, Chapa...
01:54:14	01:57:06	<i>I already kept you here longer than I should have.</i>
01:57:10	01:58:23	Life goes on.
01:59:01	01:59:22	Okay?
02:00:06	02:01:08	Thanks.
02:15:08	02:17:05	Are you going to tell your wife?
02:26:01	02:27:17	Night, Chapa.
02:28:07	02:29:18	See you tomorrow.
02:36:03	02:38:08	<i>The kick off is tomorrow.</i>
02:38:11	02:41:23	The whole world is tuning in to watch the World Cup in Brazil.
02:41:23	02:44:03	<i>We weren't very lucky during the last Cup.</i>
02:44:03	02:47:19	<i>Will we get what we deserve this time?</i>
02:46:20	02:47:19	- Excuse me.
02:50:13	02:52:03	Junior, go help your father.
02:52:03	02:54:09	- I'm busy. - Junior!
02:56:20	02:58:04	For you, son.
02:58:04	02:59:14	I'm fine.
03:00:01	03:01:11	And?
03:01:11	03:03:17	Don't even get me started.
03:04:11	03:06:11	Don't you get me started, Jair.
03:06:11	03:09:07	We will watch the opening together and that's final.
03:09:07	03:11:02	<i>I know.</i>
03:12:01	03:14:10	So you asked your boss for a day off?
03:14:20	03:16:19	I'll ask today, honey.

03:17:12	03:18:13	<i>Chapa!</i>
03:18:13	03:19:19	Jair!
03:19:19	03:21:00	Hey everyone.
03:21:14	03:23:16	I'm late for work. Okay?
03:23:16	03:25:22	Yeah, that's true. We're late today.
03:25:22	03:27:03	<i>Jair!</i>
03:28:06	03:29:15	Your uniform.
03:32:07	03:33:05	Bye.
03:33:18	03:34:19	<i>Bye.</i>
03:40:23	03:42:08	What time is it?
03:42:08	03:43:19	Can we go home yet?
03:43:23	03:45:21	It's not even noon, Feola.
03:46:02	03:47:14	Damn World Cup...
03:49:08	03:50:19	You know what?
03:51:12	03:53:08	I'm tired of people stepping on us.
03:53:08	03:54:08	Hm?
03:55:01	03:57:06	We're going to go get what we deserve.
03:57:10	03:58:17	Come on!
04:00:05	04:01:04	Let's go.
04:07:11	04:10:03	When the game begins, nobody will be in the streets.
04:10:05	04:11:16	We'll have an hour and a half.
04:12:02	04:13:11	I don't know, Chapa.
04:13:18	04:15:05	Will we miss the anthem?
04:15:23	04:17:08	Easy, Feola.
04:18:20	04:21:12	By the end of the first half, we'll already be back home.
04:23:13	04:25:03	We'll show him who is worthless.
04:36:21	04:38:12	<i>Today is the big day.</i>
04:38:12	04:40:21	<i>Hearts are beating faster.</i>
04:41:04	04:43:14	<i>Will we prove what we're capable of?</i>
04:44:02	04:45:14	Already going, Jair?
04:47:02	04:48:18	I'll be back early today.
04:48:19	04:50:10	We can watch the second half together.
04:50:17	04:51:11	Hi!
04:51:11	04:52:19	Big game today, eh?
04:52:19	04:54:06	Too bad we have to work. Right?
04:54:20	04:56:19	I'll be watching the game with our son.
04:57:12	04:58:23	Everything will be alright.
05:01:15	05:03:00	Let him be.
05:28:11	05:30:16	<i>Today is the World Cup kick off.</i>

05:30:16	05:32:17	<i>Brazil vs. Croatia.</i>
05:47:21	05:50:05	People are gathered, cheering.
05:50:05	05:52:18	Everyone is coming together for this big celebration.
05:52:18	05:55:13	We'll show them what we're made of!
05:55:17	05:57:18	Altogether now.
05:59:23	06:01:14	Go Brazil!
06:22:17	06:25:01	I was already working here when they built this tunnel.
06:25:10	06:26:09	Chapa...
06:26:15	06:29:02	Can we watch the game while we rob?
06:31:00	06:32:02	Shut up.
06:40:23	06:42:01	What's that?
06:42:05	06:43:08	A disguise
06:43:08	06:44:08	Take it off!
06:44:13	06:45:23	So what's the plan?
06:45:23	06:47:20	We take the money and... run!
06:47:22	06:49:07	Good idea.
07:12:08	07:13:22	Turn it off.
07:14:11	07:15:22	But they'll sing the anthem soon!
07:15:22	07:17:07	Quit making noise.
07:35:12	07:36:23	Son of a bitch.
07:37:20	07:39:04	It's empty.
07:39:04	07:39:21	Empty?
07:39:21	07:41:07	I'll take care of it.
07:54:01	07:56:06	<i>Hi there, can I buy a pack of cigarettes?</i>
07:58:07	07:59:17	<i>Please, it'll be quick.</i>
07:59:17	08:01:12	<i>Everything around is closed.</i>
08:01:20	08:03:05	<i>I know you are in there.</i>
08:03:08	08:04:03	Who is it?
08:04:03	08:06:08	<i>It's me. And I want a pack of cigarettes.</i>
08:06:08	08:07:04	<i>Light.</i>
08:07:23	08:09:10	We are closed, miss.
08:09:10	08:11:18	<i>Pretty, pretty please.</i>
08:12:08	08:13:21	Okay. Just one second.
08:24:16	08:26:08	You saved my life.
08:26:15	08:28:00	We don't have any change.
08:29:02	08:30:04	Keep the change, then.
08:35:03	08:36:12	Come, help me here.

08:41:17	08:43:07	Are you closed?
08:43:17	08:45:16	We were just cleaning.
08:45:16	08:47:13	Yeah, we weren't doing anything wrong.
08:47:13	08:50:10	See? We could've watched it at home.
08:51:01	08:53:20	Then... make me my special grilled cheese sandwich. (without the "...")?)
08:53:20	08:55:15	Honey, you need to get out of here.
08:55:15	08:57:18	If my boss comes, I'll have a problem.
08:57:18	08:59:02	What are you afraid of?
08:59:02	09:00:11	If he comes, I'll pay.
09:00:11	09:02:03	No way, Katia. It's on us today.
09:02:13	09:03:11	Hey Junior...
09:04:04	09:05:11	Do you want a smoothie?
09:05:11	09:06:11	I want a soda.
09:09:21	09:10:23	<i>Do you have cold beers?</i>
09:10:23	09:11:23	<i>Did it start yet?</i>
09:11:23	09:13:00	<i>It's about to begin.</i>
09:13:21	09:14:19	Can I get a burger?
09:14:19	09:16:08	No, no, we won't watch it here.
09:16:08	09:17:08	We're leaving.
09:17:08	09:19:08	Exactly, go watch somewhere else.
09:19:08	09:20:11	We don't even have change.
09:20:11	09:21:20	I won't miss the kick off.
09:21:20	09:23:02	We'll watch it here.
09:23:02	09:24:14	I'll have a cheeseburger.
09:24:14	09:25:12	And a beer.
09:25:12	09:27:04	<i>Did it begin already?</i> <i>-Almost.</i>
09:27:13	09:29:01	<i>Junior, turn up the volume.</i>
09:31:10	09:32:19	I don't have change.
09:34:17	09:36:14	<i>Can I get a grilled cheese sandwich?</i>
09:36:14	09:38:04	<i>A burger and a beer for me.</i>
09:38:07	09:39:16	<i>One beer here, too.</i>
09:42:07	09:43:16	<i>Brazil!</i>
09:48:08	09:49:12	<i>Shhh.</i>
09:50:12	09:52:02	<i>The anthem!</i>
10:37:23	10:41:00	Junior, daddy made you

		a sandwich.
10:44:03	10:47:06	<i>It wasn't the first half we were expecting.</i>
10:47:06	10:49:04	We let in an early goal.
10:49:04	10:50:16	<i>Come with me.</i>
10:51:08	10:53:16	It's the end of the first half.
10:54:02	10:58:00	Let's hear what people have to say about the match.
10:58:21	11:01:05	What is our team missing?
11:01:18	11:04:10	Are you here for the game or for the burger?
11:06:08	11:07:17	My bakery.
11:07:17	11:09:02	<i>For the burger.</i>
11:09:02	11:10:11	Can I have a bite?
11:10:14	11:12:23	This one's mine. Go ask that guy over there.
11:14:03	11:15:03	Hi.
11:15:03	11:17:07	<i>So you are the chef here?</i>
11:17:07	11:19:15	What's the recipe for our victory?
11:20:06	11:22:07	You need care, dedication...
11:22:07	11:24:06	And hard work.
11:25:11	11:27:06	And don't forget...
11:27:06	11:29:13	...that extra slice of cheese.
11:29:20	11:31:09	Also...
11:31:09	11:33:18	...toast the roll for 30 seconds-
11:33:18	11:35:03	<i>-What's going on here?</i>
11:35:03	11:36:18	What's this? Excuse me.
11:37:13	11:39:17	He's the boss. Ask him.
11:43:08	11:45:08	I want to say that Brazil is doing great...
11:45:08	11:47:02	And so is our gourmet bakery.
11:47:02	11:49:04	A tasty and comfy place.
11:49:04	11:50:12	With the best location...
11:50:12	11:53:08	And the best employees. For you and your family.
11:53:18	11:54:23	Best?
11:22:07	11:24:06	And hard work.
11:56:17	11:57:22	Jair?
11:58:22	12:00:04	Well...
12:00:04	12:02:02	That's not true. This is a family place.
12:02:06	12:04:03	Nobody leaves,

		everybody joins.
12:04:16	12:06:05	Come and check us out.
12:06:10	12:08:12	While they find a solution here,
12:08:12	12:12:04	let's hope our team finds a solution on the field.
12:19:01	12:20:10	Hey, boss.
12:22:00	12:23:07	Really?
12:23:07	12:24:20	You broke into my place?
12:25:03	12:26:14	Please, get out of here now.
12:28:01	12:29:17	What about the burgers?
12:30:04	12:32:04	The grill is full.
12:32:09	12:34:15	Who will take care of them?
12:34:15	12:36:16	I'm not going to use that grill anymore.
12:36:16	12:38:16	We're not going to make cheap burgers.
12:38:16	12:42:05	Everything will be modernized; we'll have a real gourmet chef.
12:42:18	12:44:14	It's over, Chapa.
12:53:21	12:54:20	<i>Dad...</i>
12:54:20	12:56:13	Are you like famous now?
12:56:13	12:58:18	I bet everyone saw you on TV.
12:58:18	13:00:05	What do we do now?
13:00:05	13:01:11	I don't know.
13:01:11	13:03:18	I'll watch the second half with my family.
13:03:18	13:06:07	85 bucks. Each!
13:06:07	13:08:02	It's something.
13:09:09	13:11:13	Your burger is good, isn't it, son?
13:15:04	13:17:17	At least, we'll watch the rest of the World Cup together.
13:18:01	13:20:11	I have faith in the Brazilian team this year.